

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 1262/84 НА СЪВЕТА

от 10 април 1984 година

относно сключването на Международна конвенция за хармонизиране на граничния контрол на стоки

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид препоръката на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент¹,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет²,

като има предвид, че Международната конвенция за хармонизиране на граничния контрол на стоки, сключена в Женева на 21 октомври 1982 г., въвежда разпоредби, предназначени да улеснят международното движение на стоки, да допринесат за прогресивното премахване на пречки за търговията и да насърчат развитието на световната търговия, като по този начин постигнат цели, съвместими с тези на търговската политика на Европейската икономическа общност;

като има предвид, че конвенцията позволява, *inter alia*, Общността, от една страна, да прилага своето собствено законодателство по отношение на проверки, извършвани на вътрешните ѝ граници, а от друга страна, по отношение на въпроси от нейната компетенция, да упражнява от свое име и за своя сметка правата и да изпълнява отговорностите, които въпросната конвенция предоставя на своите държави-членки, които са договарящи се страни по нея;

като има предвид, че Международната конвенция за хармонизиране на граничния контрол на стоки, следователно, трябва да се одобри от името на Общността,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

С настоящото одобрява от името на Европейската икономическа общност Международната конвенция за хармонизиране на граничния контрол на стоки.

¹ ОВ С 46, 20.2.1984 г., стр. 113.

² ОВ С 35, 9.2.1984 г., стр. 3.

Общността прилага конвенцията по отношение на контролните проверки, извършвани на външните ѝ граници в съответствие с член 15 от настоящата конвенция.

Член 2

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да депозира, от името на Общността, ратификационния документ в съответствие с член 16, параграф 3, буква а) от Конвенцията³.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 април 1984 година.

За Съвета:

Председател

C. CHEYSSON

МЕЖДУНАРОДНА КОНВЕНЦИЯ ЗА ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ГРАНИЧНИЯ КОНТРОЛ НА СТОКИ

ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да подобрят международното движение на стоки,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта от улесняване преминаването на стоки на границите,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че мерките по контрол се прилагат на границите от различни контролни служби,

КАТО ОТЧИТАТ, че условията, при които тези контролни проверки се извършват, могат значително да се хармонизират, без да се накърнява тяхната цел, правилното им прилагане и ефективност,

В УБЕЖДЕНИЕТО СИ, че хармонизирането на граничния контрол съставлява важно средство за постигане на тези цели,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

³ Датата на влизане в сила на конвенцията се публикува в *Официален вестник на Европейските общности* от Генералния секретариат на Съвета.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определения

За целите на настоящата Конвенция:

- а) „митници“ са правителствената служба, отговорна за прилагането на митническото право и за събирането на вносни и износни мита и данъци, която също така отговаря за прилагането на други закони, подзаконови и административни разпоредби, свързани, *inter alia*, с вноса, транзита и износа на стоки;
- б) „митнически контрол“ са мерките, които се прилагат, с цел да се осигури съблюдаване на законите, подзаконовите и административните разпоредби, за прилагането на които отговарят митниците;
- в) „медикусантирен контрол“ е контролът, който се упражнява за защита живота и здравето на хората, с изключение на ветеринарния контрол;
- г) „ветеринарен контрол“ е санитарният контрол, който се осъществява по отношение на животните и животинските продукти, с цел защита здравето и живота на хората и животните, както и по отношение на предмети или стоки, които биха могли да са преносител на болести по животните;
- д) „фитосанитарен контрол“ е контролът, предназначен да предотврати разпространението и преминаването през национални граници на вредители по растенията и растителните продукти;
- е) „контрол по спазване на техническите стандарти“ е контролът, който се осъществява, с цел да се осигури, че стоките отговарят на минималните международни или национални стандарти, посочени в съответните закони, подзаконови и административни разпоредби;
- ж) „контрол по качеството“ е всеки контрол, различен от посочените по-горе, който се осъществява, с цел да се осигури съответствие на стоките с минималните международни или национални показатели за качество, посочени в съответните закони, подзаконови и административни разпоредби;
- з) „контролни служби“ е всяка служба, отговорна за извършване на всички или някои от видовете контрол, посочени по-горе, или за всякакъв друг контрол, който редовно се прилага по отношение на вноса, транзита или износа на стоки.

Член 2

Цел

За улесняване на международното движение на стоки настоящата Конвенция има за цел намаляване необходимостта от съблюдаване на формалности, както и съкращаване на броя и продължителността на контролните проверки, по-

специално чрез национална и международна координация на процедурите по контрол и методите за тяхното прилагане.

Член 3

Обхват

1. Настоящата Конвенция се прилага по отношение на всички стоки, които при внос или износ или при транзит пресичат една или повече морски, въздушни или сухопътни граници.

2. Настоящата Конвенция се прилага за всички контролни служби на договарящите се страни.

ГЛАВА II

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ПРОЦЕДУРИ

Член 4

Координация на контрола

Договарящите се страни се задължават по възможност да организират съгласувано работата на митническите служби и техните контролни служби.

Член 5

Средства на разположение на службите

За осигуряване на задоволителна работа на контролните служби договарящите се страни осигуряват, съгласно възможностите и националното законодателство, че тези служби разполагат с:

- а) достатъчен брой квалифициран персонал в съответствие с нуждите на трафика;
- б) оборудване и устройства, подходящи за контрол, като вземат предвид вида транспорт, стоките, които ще се проверяват, и изискванията на трафика;
- в) официални инструкции за служителите за действия в съответствие с международни споразумения и договорености, както и с действащи национални разпоредби.

Член 6

Международно сътрудничество

Договарящите се страни се задължават да си сътрудничат помежду си и да прибегват до всяко необходимо сътрудничество с компетентните международни органи за постигане целите на настоящата Конвенция, както и да се опитат да постигнат при необходимост нови многостранни или двустранни споразумения или договорености.

Член 7

Сътрудничество между съседни страни

Във всички случаи на пресичане на обща сухопътна граница съответните договарящи се страни предприемат, когато това е възможно, съответни мерки за улесняване преминаването на стоки, като по-специално:

а) полагат всички усилия за организиране на съвместен контрол на стоки и документи чрез предоставяне на устройства за общо ползване;

б) полагат всички усилия да осигурят съответствие на следното:

- начален час на работа на граничните пунктове,
- контролните служби, които работят там,
- категорията стоки, видовете транспорт и международните митнически транзитни процедури, приети или използвани в тези страни.

Член 8

Обмен на информация

Договарящите се страни обменят, при наличие на съответната молба, информация, необходима за прилагането на настоящата Конвенция съгласно условията, посочени в приложенията.

Член 9

Документи

1. Договарящите се страни се стремят да разширят използването помежду си и в работата си с компетентните международни органи на документите, съставени в съответствие с формуляра образец на Организацията на Обединените нации.

2. Договарящите се страни приемат документи, изготвени съгласно съответния технически процес, при условие че те отговарят на официалните разпоредби по отношение на формата си, достоверността си и заверките, както и при условие че са четливи и разбираеми.

3. Договарящите се страни осигуряват, че необходимите документи са изготвени и заверени в пълно съответствие със съответното законодателство.

ГЛАВА III

РАЗПОРЕДБИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТРАНЗИТ

Член 10

Транзитни стоки

1. Договарящите се страни осигуряват, когато това е възможно, просто и бързо обработване на транзитни стоки, особено за такива, които се превозват под покритието на международна митническа транзитна процедура, като ограничат контролните си проверки си до случаи, когато те са оправдани от конкретните обстоятелства или рискове. В допълнение те вземат предвид положението на страни без излаз на море. Те се стремят да осигурят удължаване на работното време и разширяване на компетенциите на съществуващи митнически постове, където се извършват митнически формалности на стоки, превозвани съгласно международна митническа транзитна процедура.

2. Те се стремят да улеснят максимално транзита на стоки, превозвани в контейнери или други товарни единици, като осигуряват адекватна безопасност.

ГЛАВА IV

РАЗНИ

Член 11

Обществен ред

1. Разпоредбите, съдържащи се в настоящата Конвенция, не изключват прилагането на забраните или ограниченията, свързани с вноса, износа или транзита, които са наложени от съображения за обществения ред, и по-специално обществената безопасност, морал и здраве или съображения за защита на околната среда, културното наследство или промишлената, търговската или интелектуална собственост.

2. Когато това е възможно и без да се засяга ефективността на контрола, договарящите се страни полагат усилия да прилагат контрола, свързан с прилагането на мерките, упоменати в горепосочения параграф 1, разпоредбите на настоящата Конвенция, по-точно тези, които са предмет на членове от 6 до 9.

Член 12

Спешни мерки

1. Спешните мерки, които договарящите се страни може да се наложи да въведат поради различни обстоятелства, трябва да съответстват на причините, които налагат въвеждането на тези мерки и трябва да се преустановят или отменят при отстраняване на тези причини.

2. Когато това е възможно и без да се засяга тяхната ефективност, договарящите се страни публикуват съответните разпоредби за тези мерки.

Член 13

Приложения

1. Приложенията към настоящата Конвенция съставляват неразделна част от нея.

2. Нови приложения, свързани с други области на контрол, могат да се прилагат към настоящата Конвенция съгласно процедурата, посочена в членове 22 или 24 по-долу.

Член 14

Отношение с други договори

Без да се накърнява разпоредбите на член 6, Конвенцията не засяга правата и задълженията, които произтичат от договори, които договарящите се страни по Конвенцията са сключили, преди да станат договарящи се страни по настоящата Конвенция.

Член 15

Настоящата Конвенция не препятства прилагането на по-големи улеснения, които две или повече договарящи се страни желаят да предоставят една на друга, нито правото на регионални организации за икономическа интеграция, посочени в член 16, които са договарящи се страни, да прилагат собственото си законодателство по отношение на контролни проверки на вътрешните си граници, при условие че това не ограничава по никакъв начин улесненията, произтичащи от настоящата Конвенция.

Член 16

Подписване, ратификация, приемане, одобрение и присъединяване

1. Настоящата Конвенция, депозирана при Генералния секретар на Организацията на Обединените нации, е открита за участие на всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, учредени от суверени държави, които имат компетенция да водят преговори, да сключват и прилагат международни споразумения по въпроси, предвидени в настоящата Конвенция.

2. Регионалните организации за икономическа интеграция, посочени в параграф 1, могат по отношение на въпроси от тяхната компетенция да упражняват от свое име правата и да изпълняват задълженията, които настоящата Конвенция предоставя на техните държави-членки, които са договарящи се страни по настоящата Конвенция. В тези случаи държавите-членки на съответната организация нямат право самостоятелно да упражняват тези права, включително правото на глас.

3. Държави и регионални организации за икономическа интеграция, посочени по-горе, могат да станат договарящи се страни по настоящата Конвенция:

а) като депозират инструмент по ратификация, приемане или одобрение след ратификация, или

б) като депозират инструмент за присъединяване.

4. Настоящата Конвенция е открита за подписване от 1 април 1983 г. до 31 март 1984 г. включително в щаб-квартирата на Организацията на Обединените нации

в Женева за всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, посочени в параграф 1.

5. От 1 април 1983 г. тя е отворена за присъединяване.

6. Инструментите по ратификация, приемане, одобрение или присъединяване се депозират при Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.

Член 17

Влизане в сила

1. Настоящата Конвенция влиза в сила три месеца след датата, на която пет държави са депозирали своите инструменти по ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.
2. След като пет държави са депозирали своите инструменти по ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, настоящата Конвенция влиза в сила за други договарящи се страни три месеца след датата на депозиране на техните инструменти по ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.
3. Всеки инструмент по ратификация, приемане, одобрение или присъединяване, депозиран след влизането в сила на изменения на настоящата Конвенция, се приема, че се прилага към изменения текст на Конвенция.
4. Всеки такъв инструмент, депозиран след приемане на изменение в съответствие с посочената в член 22 процедура, но преди влизането на това изменение в сила, се приема, че се прилага към изменения текст на тази Конвенция, на датата, когато изменението влезе в сила.

Член 18

Денонсиране

1. Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящата Конвенция като нотифицира за това Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.
2. Денонсирането влиза в сила шест месеца след датата на получаване от Генералния секретар на нотификацията за денонсиране.

Член 19

Прекратяване на действието

Ако след влизане в сила на настоящата Конвенция броят държави, които са договарящи се страни, бъде намален за всеки срок от дванадесет последователни месеца на по-малко от пет, Конвенцията прекратява действието си в края на дванадесетмесечния срок.

Член 20

Разрешаване на спорове

1. Всеки спор между две или повече договарящи се страни по отношение тълкуването или прилагането на настоящата Конвенция се урежда, доколкото това е възможно, чрез преговори между тях или други средства за уреждане на спора.
2. Всеки спор между две или повече договарящи се страни по отношение тълкуването или прилагането на настоящата Конвенция, който не може да се разреши посредством начините, предвидени в параграф 1 от настоящия член, по молба на една от страните по спора се отнася до арбитражен съд в състав, както следва: всяка страна по спора назначава арбитър, а тези арбитри назначават друг арбитър, който е председател. Ако три месеца след получаването на молбата една от страните не назначи арбитър или арбитрите не успеят да изберат председател, всяка от страните може да се обърне с молба към Генералния секретар на Организацията на Обединените нации да назначи арбитър или председател на арбитражния съд.
3. Решението на арбитражния съд, учреден съгласно разпоредбите на параграф 2, е окончателно и задължително за страните по спора.
4. Арбитражният съд определя свой процедурен правилник.
5. Арбитражният съд взема решения с мнозинство и въз основа на договорите, съществуващи между страните по спора, както и въз основа на общото международно право.
6. Всяко противоречие, което възникне между страните по спора по отношение тълкуването и изпълнението на решението, може да се подаде от всяка от страните за решение от арбитражния съд, издал решението.
7. Всяка страна по спора поема разходите на назначения от нея арбитър и на своите представители в арбитражното производство; разходите, свързани с ползването на услугите на председателя и останалите разходи се разпределят поравно между страните по спора.

Член 21

Резерви

1. Всяка договаряща се страна може по всяко време при подписване, ратификация, приемане или одобряване на настоящата Конвенция или при присъединяване към нея да обяви, че не се смята обвързана с член 20, параграфи от 2 до 7 от настоящата Конвенция. Други договарящи се страни не се задължават от тези параграфи по отношение на договаряща се страна, която е вписала такава резерва.
2. Всяка договаряща се страна, вписала резерва в съответствие с предвиденото в параграф 1 от настоящия член, може по всяко време да оттегли резервата си, като нотифицира Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.

3. С изключение на резервите, предвидени в параграф 1 от настоящия член, други резерви към настоящата Конвенция не се допускат.

Член 22

Процедура за изменение на настоящата Конвенция

1. Настоящата Конвенция, включително и приложенията към нея, могат да се изменят по предложение на договаряща се страна съгласно предвидената в настоящия член процедура.
2. Всяко предложение за изменение на настоящата Конвенция се разглежда от Административен комитет, състоящ се от всички договарящи се страни в съответствие с правилника за работа, изложен в приложение 7. Всяко изменение, разгледано или изготвено по време на заседание на Административния комитет и прието от него, се съобщава от Генералния секретар на Организацията на Обединените нации на договарящите се страни за приемане.
3. Всяко предложение за изменение, съобщено в съответствие с предходния параграф, влиза в сила по отношение на всички договарящи се страни три месеца след изтичане на дванадесетмесечен срок след датата на съобщаване на предложението за изменение, ако по време на този срок не е изпратено възражение на предложението за изменение до Генералния секретар на Организацията на Обединените нации от държава, която е договаряща се страна или от регионална организация за икономическа интеграция, самата тя договаряща се страна, действаща съгласно условията, посочени в член 16, параграф 2 от настоящата Конвенция.
4. В случай, че е изпратено възражение на предложението за изменение в съответствие с параграф 3 от настоящия член, изменението не се смята за прието и няма никакво действие.

Член 23

Молби, съобщения и възражения

Генералният секретар на Организацията на Обединените нации информира всички договарящи се страни и всички държави за всяка молба, съобщение или възражение, направени в съответствие с член 22, както и за датата, на която всяко изменение влиза в сила.

Член 24

Конференция за преразглеждане

След изтичане на петгодишен срок, в който настоящата Конвенция е била в сила, всяка договаряща се страна може чрез нотификация до Генералния секретар на Организацията на Обединените нации да поиска насрочване на конференция, с цел преразглеждане на Конвенцията, като посочи предложенията, които конференцията следва да разгледа. В такива случаи:

i) Генералният секретар на Организацията на Обединените нации нотифицира всички договарящи се страни за молбата и ги кани да представят в срок от три месеца своите коментари по първоначалните предложения, както и други предложения, които биха желали да бъдат разгледани от конференцията.

ii) Генералният секретар на Организацията на Обединените нации също така изпраща на всички договарящи се страни текста на всички други направени предложения и насрочва конференция за преразглеждане, ако в срок от шест месеца от датата на това съобщение не по-малко от една трета от договарящите се страни нотифицират Генералния секретар на Организацията на Обединените нации за своето съгласие за провеждането на такава конференция.

iii) Ако обаче Генералният секретар на Организацията на Обединените нации прецени, че дадено предложение за преразглеждане може да се приеме за предложение за изменение в съответствие с параграф 1 от член 22, той може, със съгласието на договарящата се страна, направила предложението, да приложи процедурата за изменение, предвидена в член 22, вместо процедурата за преразглеждане.

Член 25

Нотификации

В допълнение към нотификациите и съобщенията, предвидени в член 23 и 24 Генералният секретар на Организацията на Обединените нации нотифицира всички държави за следното:

а) подписване, приемане, одобрение и присъединяване в съответствие с член 16;

б) датите на влизане в сила на настоящата Конвенция в съответствие с член 17;

в) денонсиране съгласно член 18;

г) прекратяване на действието на настоящата Конвенция в съответствие с член 19;

д) резерви съгласно член 21.

Член 26

Заверени истински копия

След 31 март 1984 г. Генералният секретар на Организацията на Обединените нации изпраща две заверени истински копия на настоящата Конвенция до всяка от договарящите се страни, както и до всички държави, които не са договарящи се страни.

Съставено в Женева, на двадесет и първия ден от месец октомври хиляда деветстотин осемдесет и втора година, в един оригинал на английски, френски, руски и испански език, като всички текстове имат еднаква сила.

В удостоверение на което долуподписаните пълномощни представители, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящата Конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ХАРМОНИЗИРАНЕ НА МИТНИЧЕСКИЯ КОНТРОЛ И ДРУГИ ВИДОВЕ КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

1. Предвид наличието на митници на всички граници и общия характер на тяхната работа, организацията на други видове контрол, доколкото това е възможно, се координира с митническия контрол.
2. За изпълнението на настоящия принцип е възможно при необходимост целият или част от този контрол да се извършва на място, различно от границата, при условие че използваните процедури допринасят за улесняване на международното движение на стоки.

Член 2

1. Митниците се нотифицират за всички изисквания, предвидени в закони, подзаконови и административни разпоредби, които могат да наложат осъществяването на други видове контрол, различни от митническия.
2. В случаите, когато се установи, че са необходими други видове контрол, митниците осигуряват, че съответните служби са информирани и им оказват сътрудничество.

Член 3

Организация на контрола

1. В случаите, когато трябва да се извършат няколко вида контрол на едно и също място, компетентните служби предприемат всички необходими мерки да ги извършат по възможност едновременно или във възможно най-кратки срокове. Те се стремят да координират своите изисквания по отношение на документи и информация.
2. По-специално компетентните служби предприемат всички необходими мерки да осигурят на мястото, където се извършва контролът, нужния персонал и устройства.
3. Митниците могат при изрично делегиране на правомощия от компетентните служби да извършват от тяхно име целия или част от контрола, за който тези служби отговарят. В тези случаи тези служби осигуряват, че на митниците са предоставени необходимите за това средства.

Член 4

Резултат от контрола

1. По всички въпроси, предмет на настоящата Конвенция, контролните служби и митниците незабавно обменят всяка релевантна информация, с цел да осигурят ефективност на контрола.
2. Въз основа на резултатите от извършения контрол компетентните служби решават за последващо обработване на стоките, а при необходимост нотифицират службите, отговорни за други видове контрол. Въз основа на това решение митниците подлагат стоките на съответната митническа процедура.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

МЕДИКО-САНИТАРЕН КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

Медико-санитарният контрол, без оглед на мястото на провеждането му, се осъществява в съответствие с принципите, постановени в настоящата Конвенция, и по-специално в приложение 1 към нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява на всяко заинтересовано лице незабавна информация по отношение на следното:

- стоките, подлежащи на медико-санитарен контрол;
- местата, където въпросните стоки могат да се представят за проверка;
- изискванията съгласно законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение на медико-санитарния контрол, както и процедурите за общо прилагане.

Член 3

Организация на контрола

1. Контролните служби следят граничните пунктове, където се извършва медико-санитарен контрол, да разполагат с необходимите устройства.
2. Медико-санитарен контрол може също така да се извършва вътре в страната, ако представените удостоверения и използваните транспортни техники ясно показват, че стоките не могат да се развалят или да причинят заразяване по време на превоза.

3. В рамките на действащи конвенции договарящите се страни се стремят да намалят, доколкото е възможно физическият контрол на превозвани стоки, които подлежат на разваляне.

4. При задържане на стоки в очакване на резултати от медико-санитарния контрол компетентните контролни служби на договарящите се страни осигуряват съхранение при необходимите за запазване на стоките условия, като прилагат минимални митнически формалности.

Член 4

Транзитни стоки

В рамките на действащи конвенции договарящите се страни освобождават, доколкото е възможно от медико-санитарен контрол транзитни стоки в случаите, когато не съществува риск от заразяване.

Член 5

Сътрудничество

1. Медико-санитарните контролни служби сътрудничат със съответните служби на други договарящи се страни с цел да ускорят преминаването на стоки, подлежащи на разваляне, които подлежат на медико-санитарен контрол, в частност чрез обмен на полезна информация.

2. В случаи, когато пратка със стоки, подлежащи на разваляне, е задържана по време на медико-санитарен контрол, компетентните служби се стремят да нотифицират съответната служба на страната на износа във възможно най-кратки срокове, като посочват причините за задържане и мерките, предприети по отношение на стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВЕТЕРИНАРЕН КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

Ветеринарният контрол, без оглед на мястото на провеждането му, се осъществява в съответствие с принципите, постановени в настоящата Конвенция, и по-специално в приложение 1 към нея.

Член 2

Определения

Ветеринарният контрол, определен в член 1, буква г) от настоящата Конвенция, включва също така контрол на средствата и условията на превозване на животни и животински продукти Той може също така да включва контрол по отношение на стандарти за качество, както и различни разпоредби, например,

контролът по отношение опазване на застрашени видове, който от съображения за ефективност често се свързва с ветеринарния контрол.

Член 3

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява на всяко заинтересовано лице незабавна информация по отношение на следното:

- стоките, подлежащи на ветеринарен контрол;
- местата, където въпросните стоки могат да се представят за проверка;
- задължително обявяваните болести;
- изискванията съгласно законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение на ветеринарния контрол, както и процедурите за общо прилагане.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни се стремят:

- да създадат, където е необходимо и възможно, необходимите за ветеринарен контрол устройства в съответствие с изискванията на трафика,
- да улесняват движението на стоки, по-специално чрез координация на работното време на ветеринарните и митническите служби и чрез споразумение за извършване на митнически формалности извън работно време, в случаите когато са нотифицирани предварително за пристигането на стоките.

2. Ветеринарният контрол на животински продукти може също така да се извършва вътре в страната, при условие че може да се докаже, а средствата на транспорт са такива, че продуктите няма да се развалят или да причинят заразяване по време на превоза.

3. В рамките на действащи конвенции договарящите се страни се стремят да намалят, доколкото е възможно физическия контрол на превозвани стоки, които подлежат на разваляне.

4. При задържане на стоки в очакване на резултати от ветеринарния контрол компетентните контролни служби на договарящите се страни осигуряват съхранение при минимални митнически формалности и при условия, които осигуряват карантинна безопасност и запазване на стоките.

Член 5

Транзитни стоки

В рамките на действащи конвенции договарящите се страни освобождават, доколкото е възможно, от ветеринарен контрол транзитни продукти от животински произход в случаите, когато не съществува риск от заразяване.

Член 6

Сътрудничество

3. Ветеринарните контролни служби сътрудничат със съответните служби на други договарящи се страни, с цел да ускорят преминаването на стоки, подлежащи на ветеринарен контрол, в частност чрез обмен на полезна информация.

4. В случаи, когато пратка със стоки, подлежащи на разваляне или живи животни, е задържана по време на ветеринарен контрол, компетентните служби се стремят да нотифицират съответната служба на страната на износа във възможно най-кратки срокове, като посочват причините за задържане и мерките, предприети по отношение на стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ФИТОСАНИТАРЕН КОНТРОЛ

Член 1

Принципи

Фитосанитарният контрол, без оглед на мястото на провеждането му, се осъществява в съответствие с принципите, постановени в настоящата Конвенция, и по-специално в приложение 1 към нея.

Член 2

Определения

Фитосанитарният контрол, определен в член 1, буква д) от настоящата Конвенция, включва също така контрол на средствата и условията на превозване на растения и растителни продукти. Той може също така да включва мерки, целящи опазване на застрашени растителни видове.

Член 3

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява на всяко заинтересовано лице незабавна информация по отношение на следното:

- стоките, подлежащи на специални фитосанитарни условия,
- местата, където определени растения и растителни продукти могат да се представят за проверка,

- списък на вредителите по растенията и растителните продукти, за които действат забрани и ограничения,
- списък с изискванията съгласно законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение на фитосанитарен контрол, както и процедурите за общото им приложение.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни се стремят:

- да създадат, където е необходимо и възможно, подходящ фитосанитарен контрол, съхранение и дезинфекция, както и дезинфекционни устройства в съответствие с изискванията на трафика,
- да улесняват движението на стоки, по-специално чрез координация на работното време на фитосанитарните и митническите служби и чрез споразумение за извършване на митнически формалности на стоки, подлежащи на разваляне извън работно време, в случаите когато са нотифицирани предварително за пристигането на стоките.

2. Фитосанитарният контрол на растения и растителни продукти може да се извършва вътре в страната, при условие че може да се докаже, а средствата на транспорт са такива, че стоките няма да причинят масово нахлуване на вредни животни и паразити по време на превоза.

3. В рамките на действащи конвенции договарящите се страни се стремят да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол на превозвани растения и растителни продукти, които подлежат на разваляне.

4. При задържане на стоки в очакване на резултати от фитосанитарния контрол компетентните контролни служби на договарящите се страни осигуряват съхранение при минимални митнически формалности и при условия, които осигуряват карантинна безопасност и запазване на стоките.

Член 5

Транзитни стоки

В рамките на действащи конвенции договарящите се страни освобождават, доколкото е възможно, от фитосанитарен контрол транзитни стоки, освен ако тези мерки не са необходими за защитата на техните собствени растения.

Член 6

Сътрудничество

5. Фитосанитарните служби сътрудничат със съответните служби на други договарящи се страни, с цел да ускорят преминаването на растения и

растителни продукти, подлежащи на фитосанитарен контрол, в частност чрез обмен на полезна информация.

6. В случаи, когато пратка с растения или растителни продукти е задържана по време на фитосанитарен контрол, компетентните служби се стремят да нотифицират съответната служба на страната на износа във възможно най-кратки срокове, като посочват причините за задържане и мерките, предприети по отношение на стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

КОНТРОЛ ПО СПАЗВАНЕ НА ТЕХНИЧЕСКИ СТАНДАРТИ

Член 1

Принципи

Контролът по спазване на технически стандарти, без оглед на мястото на провеждането му, се осъществява в съответствие с принципите, постановени в настоящата Конвенция, и по-специално в приложение 1 към нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява на всяко заинтересовано лице незабавна информация по отношение на следното:

- прилаганите от нея стандарти;
- местата, където стоките могат да се представят за проверка;
- изискванията съгласно законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение контрола по спазване на технически стандарти, както и процедурите за общо прилагане.

Член 3

Хармонизиране на стандарти

В случаите, когато не съществуват международни стандарти, договарящите се страни, които прилагат национални стандарти, се стремят да ги хармонизират посредством международни споразумения.

Член 4

Организация на контрола

1. Договарящите се страни се стремят:

- да създадат, където е необходимо и възможно, контролни пунктове за спазване на технически стандарти в съответствие с изискванията на трафика,

- да улесняват движението на стоки, по-специално чрез координация на работното време на службите, отговорни за контрол по спазване на технически стандарти и митническите служби и чрез споразумение за извършване на митнически формалности на стоки, подлежащи на разваляне извън работно време, в случаите когато са нотифицирани предварително за пристигането на стоките.

2. Контролът по спазване на технически стандарти може също така да се извършва вътре в страната, при условие че може да се докаже, а средствата на транспорт са такива, че стоките и особено стоките, подлежащи на разваляне, няма да се развалят по време на превоза.

3. В рамките на действащи конвенции, договарящите се страни се стремят да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол на превозвани стоки, подлежащи на разваляне, които подлежат на контрол по спазване на технически стандарти.

4. Договарящите се страни организират контрола по спазване на технически стандарти, като хармонизират, доколкото е възможно, процедурите на службите, отговорни за този контрол, с тези на други служби, отговорни за други видове контрол и проверки.

5. При задържане на стоки, подлежащи на разваляне в очакване на резултати от контрол по спазване на технически стандарти, компетентните контролни служби на договарящите се страни осигуряват, че съхраняването на стоките или паркирането на транспортните съоръжения се извършват при минимални митнически формалности и при условия, които осигуряват съхранение на стоките.

Член 5

Транзитни стоки

Контролът по спазване на технически стандарти обикновено не се прилага за транзитни стоки.

Член 6

Сътрудничество

5. Службите, отговорни за контрола по спазване на технически стандарти, сътрудничат със съответните служби на други договарящи се страни, с цел да ускорят преминаването на стоки, подлежащи на разваляне, които подлежат на контрол по спазване на технически стандарти, в частност чрез обмен на полезна информация.

6. В случаи, когато пратка със стоки, подлежащи на разваляне, е задържана по време на контрол по спазване на технически стандарти, компетентните служби се стремят да нотифицират съответната служба на страната на износа във възможно най-кратки срокове, като посочват причините за задържане и мерките, предприети по отношение на стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

КОНТРОЛ ПО КАЧЕСТВОТО

Член 1

Принципи

Контролът по качеството на стоките, без оглед на мястото на провеждането му, се осъществява в съответствие с принципите, постановени в настоящата Конвенция, и по-специално в приложение 1 към нея.

Член 2

Информация

Всяка договаряща се страна осигурява на всяко заинтересовано лице незабавна информация по отношение на следното:

- местата, където стоките могат да се представят за проверка;
- изискванията съгласно законовите, подзаконовите и административните разпоредби по отношение контрола по качество, както и процедурите за общо прилагане.

Член 3

Организация на контрола

1. Договарящите се страни се стремят:

- да създадат, където е необходимо и възможно, пунктове за контрол по качеството в съответствие с изискванията на трафика,
- да улесняват движението на стоки, по-специално чрез координация на работното време на службите, отговорни за контрол по качеството, и митническите служби и чрез споразумение за извършване на митнически формалности на стоки, подлежащи на разваляне извън работно време, в случаите, когато са нотифицирани предварително за пристигането на стоките.

2. Контролът по качеството може също така да се извършва вътре в страната, при условие че използваните процедури допринасят за улесняване на международното движение на стоки.

3. В рамките на действащи конвенции договарящите се страни се стремят да намалят, доколкото е възможно, физическия контрол на превозвани стоки, подлежащи на разваляне, които подлежат на контрол по качеството.

4. Договарящите се страни организират контрола по качеството, като хармонизират, доколкото е възможно, процедурите на службите, отговорни за този контрол, с тези на други служби, отговорни за други видове контрол и проверки.

Член 4

Транзитни стоки

Контролът по качеството обикновено не се прилага за транзитни стоки.

Член 5

Сътрудничество

5. Службите, отговорни за контрола по качеството, сътрудничат със съответните служби на други договарящи се страни, с цел да ускорят преминаването на стоки, подлежащи на разваляне, които подлежат на контрол по качеството, в частност чрез обмен на полезна информация.

6. В случаи, когато пратка със стоки, подлежащи на разваляне, е задържана по време на контрол по качеството, компетентните служби се стремят да нотифицират съответната служба на страната на износа във възможно най-кратки срокове, като посочват причините за задържане и мерките, предприети по отношение на стоките.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КОМИТЕТ, ПОСОЧЕН В ЧЛЕН 22 ОТ НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ

Член 1

Членове

Членовете на Административния комитет са договарящите се страни по настоящата Конвенция.

Член 2

Наблюдатели

1. Административният комитет може да реши да покани компетентните администрации на всички държави, които не са договарящи се страни, или представители на международни организации, които не са договарящи се страни, да присъстват на заседанията на Комитета като наблюдатели при обсъждане на въпроси от интерес за тях.

Член 3

Секретариат

Персоналът на Секретариата на Комитета се осигурява от Изпълнителния секретар на Икономическата комисия за Европа.

Член 4

Свикване

Изпълнителният секретар на Икономическата комисия за Европа свиква Комитета:

- i) две години след влизане в сила на Конвенцията;
- ii) след това на дата, определена от Комитета, но най-малко на всеки пет години;
- iii) по молба на компетентните администрации на поне пет държави, които са договарящи се страни.

Член 5

Служители

Комитетът избира председател и заместник-председател за всяко заседание.

Член 6

Кворум

За вземане на решения се изисква кворум от най-малко една трета от държавите, които са договарящи се страни.

Член 7

Решения

- i) Предложенията се подлагат на гласуване.
- ii) Всяка държава, която е договаряща се страна, представена на заседанието, има един глас.
- iii) В случаите на прилагане на член 16, параграф 2 от Конвенцията регионалните организации за икономическа интеграция, страни по Конвенцията, при гласуване упражняват брой гласове, равнозначен на общия брой гласове, определени на техните държави-членки, които също са страни по Конвенцията. В последния случай тези държави-членки не упражняват правото си на глас.
- iv) При условията на разпоредбите на алинея (v) по-долу, предложенията се приемат с просто мнозинство на присъстващите членове, гласуващи в съответствие с условията, посочени в алинеи (ii) и (iii) по-горе.
- v) Изменения на настоящата Конвенция се приемат с мнозинство от две трети от присъстващите членове, гласуващи в съответствие с условията, посочени в алинеи (ii) и (iii) по-горе.

Член 8

Доклад

Преди закриване на заседанието си Комитетът прима доклад за работата си.

Член 9

Допълнителни разпоредби

При отсъствието на съответни разпоредби в настоящото приложение се прилага процедурният правилник на Икономическата комисия за Европа, освен ако Комитетът не реши друго.